



## Los residentes desempeñan un papel fundamental en Plan NYCHA

Por Eric Deutsch

“Es como si vinieran a quemar tu casa; y no es exagerado decirlo. La gente tiene que comprender la gravedad de esto. Tenemos que luchar contra muchas cosas”.

Sheri Clemons, vicepresidente de la Asociación de Residentes (RA, por sus siglas en inglés) del residencial Stapleton Houses, no se guarda nada cuando habla con sus vecinos acerca del futuro de la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York. La Sra. Clemons estuvo presente en la reunión de participación de residentes del Plan NYCHA que se llevó a cabo en el Centro Comunitario Stapleton de Staten Island el 19 de marzo. La Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se ha estado reuniendo con residentes de toda la ciudad con el fin de delinear su plan estratégico para preservar la vivienda pública.

“Este organismo tiene 78 años de

antigüedad, y la manera en que se hacían las cosas antes ya no funciona”, dijo a la multitud Margarita López, comisionada de NYCHA. “Necesitamos adaptarnos para sobrevivir”.

Un ajuste importante en el que NYCHA está haciendo hincapié es la importancia de la participación de los residentes. Ya sea tomando parte en la Asociación de Residentes, difundiendo la

información entre los vecinos o llamando a miembros del Congreso, los residentes tienen, ahora más que nunca, la oportunidad de influir en el futuro de sus hogares.

“Debemos alertar a los residentes de que este plan está avanzando y de que podemos sumarnos al movimiento”, dijo Brenda Charles, presidente de la RA del residencial Mariner’s Harbor. “Si hay cosas que debemos hacer, entonces, tenemos que hacerlas, aunque implique mudarnos a un apartamento más pequeño”.

“Tenemos que luchar contra muchas cosas”.



Sheri Clemons, vicepresidenta de la Asociación de Residentes del residencial Stapleton Houses se dirige a sus compañeros residentes de Staten Island durante una reunión de participación de residentes sobre Plan NYCHA el 19 de marzo de 2012.

La estrategia de mudanza a un apartamento más pequeño o del tamaño adecuado se centra en que los residentes que viven en apartamentos mucho más grandes de lo necesario, con más dormitorios de los que requieren las familias que los ocupan, se muden a hogares del

tamaño apropiado. Para conocer más detalles acerca de este tema, lea el Mensaje del Presidente en la página 3.

En gran medida, el estado actual de NYCHA se deriva de un déficit de capital y fondos operativos de 2,200 millones de dólares desde *Continúa en la página 2*

### DENTRO DE ESTA EDICIÓN



#### LOS JÓVENES DE NYCHA

leen mucho y ganan visita a estudio de TV  
» Más en la **página 3**

#### EL DOI DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

desbarata estafa de permisos de estacionamiento falsos  
» Más en la **página 5**

#### PERFIL DE JARDINERA RESIDENTE:

Rosaura Milán  
» Más en la **página 3**

#### EL PROGRAMA DE CAPACITACIÓN INCULCA HABILIDADES

en los residentes para instalar cables  
» Más en la **página 6**

## Jardineros Residentes Adquieren Destrezas Verdes durante la Conferencia Anual

Por Heidi Morales

La sala estaba retumbando. Aplaudieron y aclamaron y levantaron las manos. Se podía sentir la emoción como si las paredes estuvieran emitiendo corrientes de electricidad. Luego de un año, los jardineros residentes de NYCHA estaban ansiosos por este evento. La Décima Conferencia Anual NYCHA Crece con sus Jardineros el 22 de marzo en el Centro Comunitario Johnson de Manhattan atrajo a cientos de jardineros residentes de los cinco municipios a expandir su conocimiento sobre la jardinería, compartir ideas y respaldar y celebrar sus esfuerzos por embellecer sus residenciales.

La Conferencia NYCHA Crece con sus Jardineros se ha convertido en un símbolo de los esfuerzos colectivos de los residentes por llevar una vida más sana para el ambiente. Los jardineros han logrado grandes avances no solo en el embellecimiento de su comunidad sino en la educación de sus compañeros residentes sobre los beneficios de sembrar para ellos y para el ambiente.

Arnertha Singleton del residencial Ingersoll Houses en Brooklyn es la jardinera líder en su residencial, que tiene más de 40 jardines tendidos por sus vecinos. “Adoro la belleza. Adoro la creación de Dios. Adoro trabajar con mis manos. Para mí es el mejor ejercicio. Me da alegría”, dijo la Sra. Singleton, de 71 años, quien



Residentes de NYCHA aprenden a enlatar su propia comida durante un taller de la Décima Conferencia Anual NYCHA Crece con sus Jardineros el 22 de marzo de 2012.

se crió en una finca en Carolina del Norte. Añadió que para ella la jardinería es natural y cree que todos deben participar para poder mantener sus comunidades limpias y hermosas.

A Joseph Benjamin del residencial Stuyvesant Gardens en Brooklyn le gusta la paz que le proporciona la jardinería. “Me gusta sembrar. Me siento bien cuando trabajo en el jardín”, dijo.

La miembro de la Junta Directiva Margarita López, quien dirige los esfuerzos ambientales de la Autoridad, elogió a los jardineros por sus aportaciones a los

residenciales y al movimiento “verde”. “Ustedes, los jardineros, son muy especiales. Gracias por hacer lo que hacen porque eso nos permitirá devolverle la grandeza a la madre tierra”, dijo.

Muchos jardineros residentes hablan sobre la satisfacción que sienten ser parte de algo más grande que ellos mismos y ser más limpios, más verdes y más autosuficientes. Su esperanza es que sus vecinos se den cuenta también y se unan a ellos. Luther Stubblefield del residencial Baruch Houses en Manhattan

*Continúa en la página 3*

## Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se realizan miércoles por medio a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12.º piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario). Las reuniones para el Año Calendario 2012 son las siguientes:

11 de abril	20 de junio	29 de agosto	7 de noviembre
25 de abril	5 de julio	12 de septiembre	21 de noviembre
9 de mayo	18 de julio	27 de septiembre	5 de diciembre
23 de mayo	1 de agosto	10 de octubre	19 de diciembre
6 de junio	15 de agosto	24 de octubre	

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio web de la NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha), en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio web de la NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario, ubicada en 250 Broadway, 12.º piso, Nueva York, NY, después de las 3:00 p. m. el viernes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio web de NYCHA, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario al (212) 306-6088 dentro de los cinco días hábiles previos a la Reunión de la Junta Directiva. Para obtener información adicional, ingrese en el sitio web de NYCHA o llame al (212) 306-6088.

### ¡Visita la página de la NYCHA en Facebook!

¿Tienes un teléfono inteligente con acceso a Internet? Ahora puedes acceder a la página de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) en Facebook y al contenido adicional de esta edición si lees o tomas una instantánea de los códigos QR. El código QR de la página de Facebook de la NYCHA está a la izquierda.

**Paso 1:** descarga una aplicación para leer códigos QR de la tienda virtual de tu teléfono (muchas de estas aplicaciones son gratuitas). **Paso 2:** apunta la cámara de tu teléfono a la imagen del código QR.



ESTABLECIDO EN EL 1970 CIRCULACIÓN 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358 • [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg.....	Alcalde
John B. Rhea.....	Presidente
Emily Youssouf.....	Vicepresidente
Margarita López.....	Miembro de la Junta
Victor A. Gonzalez.....	Miembro de la Junta
Vilma Huertas.....	Secretaria
Atefeh Riazi.....	Gerente General Interina
Lynn Godfrey.....	Oficial Principal de Comunicaciones
Sheila Stainback.....	Oficial de Comunicaciones
Eric Deutsch.....	Editor
Zodet Negrón.....	Editora/Sección Español
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....	Fotógrafos
Gabriel DeVries.....	Escritor senior
Heidi Morales, Brent Grier.....	Escritores

Si usted está interesado en poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en El Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

## Opiniones de los Residentes



1.º de marzo de 2012

(enviado por correo electrónico)

*Nota del ed.: la autora del mensaje asistió a la reunión del Plan de Participación de Residentes de NYCHA en el Centro Comunitario de Queensbridge.*

Me gustaría agradecerles por lo bien planificada e informativa que fue la reunión de anoche. Para mí, fue un atisbo de lo que el futuro nos tiene deparados a NYCHA y a mí misma.

Las preguntas del público se centraron en gran parte en las pautas de alquiler del 30%. Yo puedo decir que a veces pagué un alquiler de menos del 30% de mis ingresos. Pagar menos del 30% me permitió enviar a mi hijo mayor a una escuela católica de primer nivel y ahora a un internado en el cual está entre el 5% más destacado y ha recibido muchos elogios por su trabajo. En cuanto a mi hijo menor, puedo pagar su matrícula, que cuesta mucho más que mi alquiler actual. Para mí, se trata de mi legado, de poder dar raíces y alas a mis muchachos.

De NYCHA fui al Programa de Capacitación para Jóvenes de Viviendas Públicas. A través de NYCHA fui capaz de convertirme en residente propietaria de un negocio. A través de NYCHA pasé a ser líder de residentes. Ahora trabajo para un gran banco como asistente ejecutiva de alguien que figura entre el uno por ciento con mayores ingresos del país y que se crió en NYCHA. Soy miembro de la Junta Comunitaria 8 de Queens, líder del Congreso Cívico de Queens, miembro de la Junta Consultiva de Queens College, líder de tropa de las niñas exploradoras y estudiante de la Escuela Agropecuaria de la Ciudad de Nueva York. Todo gracias a que NYCHA me ha dado raíces y alas.

**Monica Corbett, presidenta de la Asociación de Residentes del residencial Pomonok Houses**

13 de febrero de 2012

(enviado por correo postal)

¿Puede NYCHA usar los centros comunitarios para instruir a los jóvenes sobre cómo funciona el sistema? Para que sepan cómo,

recibir enseñanza o capacitación vocacional; aunque hayan sido arrestados, pueden tener instructores, agentes de libertad condicional y una persona del sistema de asistencia social que les explique las cosas de manera que no sientan que los están haciendo ir de un lado al otro. Algunos de estos jóvenes (como fue mi caso) provienen de hogares sustitutos, hogares de huéspedes o familias con problemas de adicción a las drogas, así que no les inculcaron sentido común. ¿Puede NYCHA ayudarlos?

**Marcella Wallace, residencial Drew-Hamilton Houses**

**Respuesta de NYCHA:**

Los departamentos de Operaciones Comunitarias y Servicios para la Familia trabajan de forma colaborativa con muchos socios, incluyendo el Consejo Municipal de Presidentes, las Asociaciones de Residentes, las oficinas de la Fiscalía, la Liga Atlética de la Policía, los funcionarios electos, las Áreas de Servicio Policiaco (PSA, por sus siglas en inglés), las Juntas Comunitarias y las Organizaciones Basadas en la Comunidad para ayudar a los jóvenes a entender los diferentes sistemas y servicios de apoyo disponibles para ellos. Cualquier residente interesado en recibir un taller en su residencial puede comunicarse con las oficinas municipales de Operaciones Comunitarias:

**Bronx (718) 409-8626**

**Brooklyn (718) 453-1296**

**Manhattan (212) 306-3324**

**Queens / Staten Island**

**(718) 969-6240 / (718) 815-0140**

### ¡Cuéntenos qué piensa!

Opiniones de los Residentes acepta cartas, fotografías, poemas y dibujos, entre otras expresiones.

Incluya su nombre completo, el nombre del residencial, su dirección y número telefónico. Solo publicaremos su nombre y el del residencial. Utilizaremos la dirección y el número telefónico únicamente con el fin de verificar los datos.

Los envíos no deben superar las 250 palabras. El Periódico se reserva el derecho de editar todo el contenido por cuestiones de longitud, claridad, buen gusto, precisión, etc. Debido a limitaciones de espacio, aceptaremos una sola carta por persona y por ejemplar.

Existen muchas formas de compartir sus ideas u opiniones por medio del Periódico:

Envíe un correo electrónico a

**Journal@nycha.nyc.gov**

Envíe su carta por servicio postal ordinario a:

**NYCHA Journal**

**Letters to the Editor**

**(Cartas al Editor)**

**250 Broadway, 12th floor**

**New York, NY 10007**

Envíe un tweet a

**twitter.com/NYCHA\_Housing**

Publique un mensaje en Facebook:

**www.facebook.com/NYCHA**

Envíe un fax al **212-577-1358**

Si tiene dudas o preguntas, envíelas

a **Journal@nycha.nyc.gov**.

◀ continuado de la página 2

### Los residentes desempeñan un papel fundamental en Plan NYCHA

2001, dijo el vicepresidente ejecutivo en funciones y director de finanzas de NYCHA Andreas Spitzer. El Plan NYCHA presenta numerosas maneras de intentar resolver la escasez de fondos, incluido el asegurarse de que todos los residentes paguen el monto adecuado por el alquiler. Durante los próximos cinco años, se eliminará el tope máximo a los pagos de alquileres y todos

los residentes pagarán el 30 por ciento de sus ingresos. Esto afectará a, aproximadamente, 47,000 hogares de NYCHA.

El Sr. Spitzer dijo a los residentes que, a pesar de las muchas vías que buscará NYCHA para generar ingresos, ellos deben asegurarse de mantenerse activos. Esa es la actitud que motiva a Doreen Williams, supervisora del Servicio de

Vigilancia de Residentes de Todt Hill Houses. Dijo: "Debo ir puerta por puerta y organizar reuniones en todos los pisos para hacer que la gente participe". "Les digo '¿No puedes salir ahora? Bueno, te dejo mi número de teléfono, llámame'".

Para obtener más información sobre el Plan NYCHA y cómo participar, visite **plannycha.org**.



## Mensaje del Presidente

NYCHA está orgullosa de ser un lugar donde las familias pueden crecer, prosperar y hacer su vida con la seguridad de tener un hogar asequible en las buenas y en las malas. Mientras nuestra misión permanece igual, nos hemos transformado a través de los años para poder servir mejor a los neoyorquinos y a esta gran ciudad que es nuestro hogar.

De la misma manera en que NYCHA evoluciona, las vidas de los residentes cambian. Las familias se expanden, los niños se convierten en adultos, la gente echa hacia adelante y se muda, y sus necesidades de vivienda cambian. NYCHA y los residentes comparten la responsabilidad de asegurarse de que nos mantengamos al tanto de esos cambios y que el tamaño de los apartamentos de los residentes reflejen sus verdaderas necesidades.

Puede que haya oído sobre la adaptación al tamaño adecuado, una pieza clave de Plan NYCHA, nuestra ruta guía para la preservación de vivienda pública. La adaptación al tamaño adecuado significa que NYCHA está haciendo todo lo posible por ayudar a los residentes viviendo en apartamentos sub ocupados—con más dormitorios de los que necesitan las familias que viven en ellos—a mudarse a hogares de tamaño más adecuado. Esto nos permite liberar estas unidades más grandes para las familias que necesitan más espacio y las que están en la lista de espera. Como casi la mitad de estas unidades están ocupadas por personas de la tercera edad, también estamos ayudando a muchos de nuestros ancianos que podrían tener dificultades manteniendo un apartamento grande a mudarse a viviendas asequibles para personas de la tercera edad con servicios de apoyo. Esto les permitirá seguir viviendo de manera independiente en sus propios apartamentos.

Más de 50,000 apartamentos de NYCHA alrededor de la ciudad están sub ocupados. La mitad de ellos tienen dos dormitorios ocupados por una persona. Muchos están ocupados por residentes cuyos hijos han crecido y comenzado sus propias familias o miembros de familias más grandes que han heredado apartamentos más grandes de lo que necesitan.

DeReese Huff, presidenta de la Asociación de Residentes de Campos Plaza, es ejemplo de esto. Su madre crió a 10 hijos en un apartamento de cinco dormitorios al cual se mudó en 1979. Eventualmente, esos hijos crecieron y se mudaron y el apartamento pasó a manos de la Sra. Huff y su hija. Reconociendo que hay muchos otros que enfrentan la situación que su madre tuvo y que necesitan el espacio adicional, pidió transferirse a un apartamento más pequeño y ahora comparte una unidad de dos dormitorios con su hija de 13 años. “NYCHA nos dio un gran lugar para vivir”, dijo la Sra. Huff del apartamento en el cual ella se crió junto a sus hermanos, “y es solo justo que hagamos lo mismo por otros”.

Con más de 160,000 familias en la lista de espera de vivienda pública—o sea casi una familia esperando por cada unidad de vivienda de NYCHA—y muchos más que han aumentado su composición familiar y necesitan más espacio urgentemente, hay una creciente necesidad de hacer las cosas bien. Con la ayuda de ustedes, NYCHA está tomando acción.

Si usted vive en un apartamento con más dormitorios de los que necesita, puede que haya recibido una carta de NYCHA pidiéndole que ponga su nombre en la lista de transferencia lo antes posible. Trabajaremos con usted para encontrar un apartamento adecuado que esté acorde con usted en el vecindario de su preferencia, incluyendo su residencial actual si una unidad apropiada se hace disponible. Reconocemos que no todos los residentes pueden ser acomodados en su primera opción. También sabemos que algunos residentes considerarán una variedad de alternativas de vivienda, desde nuevas viviendas para personas de la tercera edad hasta Sección 8. NYCHA entiende que una solución universal no es la respuesta y estamos preparados para trabajar con cada familia (incluyendo el proveer asistencia de mudanza) para asegurarnos de que el resultado sea apropiado.

Estoy seguro de que tienen muchas preguntas y preocupaciones sobre adaptarse a un tamaño adecuado y les exhorto a hablar con su administrador de propiedad para más información. Trabajando juntos podemos maximizar el acceso a vivienda pública y darles a más familias neoyorquinas las oportunidades que tantas familias han disfrutado durante los 78 años de historia de NYCHA.

*John Rhee*

◀ continuado de la página 2

### Jardineros Residentes Adquieren Destrezas Verdes durante la Conferencia Anual

ha estado practicando la jardinería con NYCHA desde 1996 y le apasiona hoy igual que ayer. “Esto es una oportunidad increíble para que los jóvenes y las personas de la tercera edad y otros residentes se informen y nos da la oportunidad de trabajar juntos”, dijo.

La Conferencia NYCHA Crece con sus Jardineros incluyó una feria de recursos verdes que reunió a más de dos docenas de organizaciones de jardinería y de asociación ambiental que brindaron materiales educativos y ofrecieron recursos de jardinería gratuitos y de bajo costo a los jardineros residentes. Hubo 16 talleres durante el día sobre temas como la producción de abono natural, la protección de los árboles, la selección de semillas para un jardín y el poder de las hierbas.

La Conferencia NYCHA Crece con sus Jardineros se estableció en el 2002 y es parte del Programa de Jardinería y Enverdecimiento de la Autoridad, que comenzó en 1962 y es el programa más antiguo en la historia de la Autoridad.

## Amor a primer florecimiento

Por Heidi Morales

*Este es el último de una serie de perfiles que presenta el Periódico de jardineros residentes de NYCHA, como parte de la celebración del 50.º aniversario del Programa de Jardinería y Enverdecimiento de la Autoridad.*

**R**osaura Milán, de 49 años, vive en el residencial McKinley Houses del Bronx y guarda tiernos recuerdos de haber cuidado un jardín de niña. Dice que su madre disfrutaba mucho de la jardinería. “Pero eso fue hace muchas primaveras”, dijo entre risas. Esa fue la introducción a la jardinería para la Sra. Milán, pero no fue hasta hace cinco años que realmente dedicó su tiempo y energía a cuidar un jardín de plantas florales; y ahí fue cuando se enamoró de esta actividad. “Me encanta experimentar con mis flores. Siempre me emociono cuando las veo crecer. Tengo entre 200 y 250 tulipanes aquí mismo en el residencial”, dijo con orgullo.

Esta abuela tiene tres nietos y la misma cantidad de triunfos en la Competencia Anual de Jardinería y Enverdecimiento de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés); pero ganar no es lo que alimenta su pasión. “Primero



y principal, pienso que es una gran ayuda para embellecer la comunidad. Me da tanto placer hacerlo”, comentó la Sra. Milán, que tiene una felicidad y una alegría tan entrañables en su voz y risa que son casi contagiosas. “Siento tanto placer cuando veo a los vecinos disfrutándolo; mi jardín tiene muchos bancos y mesas. La jardinería es mi momento de relajación”.

Y tiene grandes expectativas para la competencia de este año. “Aunque no gane, igual voy a participar”, afirmó. “Me encanta”.

La Sra. Milán aprovecha al máximo la asistencia técnica durante todo el año y los recursos de jardinería puestos a su disposición mediante el Programa de Jardinería y Enverdecimiento de NYCHA. “Me gusta ir a las reuniones, conocer gente y aprender más de jardinería”, explica. “La jardinería hizo milagros por mí. Tuve un accidente grave y siento que el jardín ha ayudado a mi salud y, también, a mi mente. Siento paz cuando estoy allí”.



Jóvenes del residencial Rutgers conocen a Bill Ritter y Liz Cho, presentadores de noticias de WABC-TV, después de verlos trabajando durante una transmisión en directo el 1.º de marzo de 2012.

## Luz, cámara... ¡a leer!

**Q**uince jóvenes amantes de la lectura del Centro Comunitario del residencial Rutgers visitaron recientemente los estudios de WABC-TV (Canal 7), como recompensa por su dedicación a la letra escrita. Los jóvenes de NYCHA participaron en un desafío de lectura para ver qué centro comunitario de Manhattan podía leer la mayor cantidad de libros durante el verano pasado. Un total de 70 jóvenes del residencial Rutgers leyeron más de 1,300 libros, a un promedio de 19 libros cada uno.

El concurso formó parte del Emprendimiento de Alfabetización en NYC/Programa de lectura en NYCHA, en un esfuerzo por interesar a los niños en actividades que fomenten la lectura durante el verano y a lo largo de todo el año. Participaron niños de 14 centros comunitarios. En promedio, cada niño leyó más de siete libros.

Como parte de la visita del 1º de marzo al estudio, los jóvenes presenciaron una transmisión en vivo de un programa de noticias de WABC.

WABC/DISNEY Inc. donó 10,000 libros el verano pasado a centros comunitarios administrados y patrocinados por NYCHA.

## Aviso de Inspecciones del HUD

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, Department of Housing and Urban Development) federal realizará una inspección física de los complejos de vivienda de NYCHA en las próximas semanas. El sistema que desarrolló el HUD para estas inspecciones se llama Sistema de Evaluación de Vivienda Pública (PHAS, Public Housing Assessment System). Como parte de este proceso, se inspeccionará cierta cantidad de apartamentos de los residentes.



**Para facilitar el proceso, los residentes pueden revisar lo siguiente:**

### Electricidad

- Al disyuntor o panel de fusibles no debe faltarle ningún interruptor o fusible (no debería poder verse ninguno de los cables ni piezas dentro del disyuntor o panel de fusibles). No bloquee el acceso al panel.
- Todos los interruptores y los tomacorrientes deben funcionar bien y tener las cubiertas colocadas. Las lámparas deben funcionar.
- En los apartamentos con unidades para pedir ayuda Call for Aid, los interruptores y los cordones de tiro deben funcionar bien, con el cordón que llegue hasta el piso y sin que haya muebles bloqueando el acceso al cordón.
- Los tomacorrientes del interruptor de falla a tierra (GFI, por sus siglas en inglés) deben responder adecuadamente al presionar el botón de prueba.
- Se deben reportar las goteras cercanas a aparatos eléctricos (por ej.: lámparas, paneles de fusibles o cajas de disyuntores).

### Detectores de humo y detectores de monóxido de carbono

- Los detectores deben estar instalados correctamente y funcionar bien.
- No debe haber soportes vacíos con detectores faltantes.

### Cocina y horno

- Revise todos los quemadores. Cada quemador debe encenderse individualmente al girar la perilla.
- El horno debe funcionar y tener todas sus perillas.
- Las campanas extractoras deben estar limpias y funcionar.

### Nevera

- La puerta de la nevera debe cerrarse por completo. Los burletes de las puertas no deben estar rajados ni rotos.
- Las luces deben funcionar.

### Puertas

- Las puertas del baño, el dormitorio y los armarios deben cerrarse por completo y trabarse con pestillo.
- Las puertas de entrada del apartamento y del dormitorio no deben tener cerradura de doble llave ni candado.
- Las perillas y los cerrojos de las puertas deben estar en buen estado de funcionamiento.
- Las puertas no deben tener rotos ni estar dañadas.

### Ventanas

- Las ventanas deben funcionar correctamente: mantenerse subidas cuando se abren y trabarse con cerrojo cuando se cierran.
- El cristal de las ventanas no debe estar rajado ni roto.

### Grifos

- Los grifos y sus piezas no deben tener goteras cuando están abiertos ni cuando están cerrados.
- Debe tener tapones de goma para los lavabos y la bañera.

### Inodoros

- Los inodoros deben funcionar bien y no deben haber filtraciones visibles.

### Moho

- Si hay moho en algún lugar del apartamento, debe reportarlo.

### Exterminador

- No debe tener ningún tipo de plaga.

### Buzones

- Las puertas de los buzones deben tener cerradura con llave.

**Si tiene inconvenientes con alguno de los puntos anteriores, comuníquese con el Centro de Atención al Cliente (CCC, Customer Contact Center) al (718) 707-7771 para programar una visita y hacer las reparaciones necesarias.** Si ya ha programado una visita para estas reparaciones, no es necesario que vuelva a llamar al Centro de Atención al Cliente.

### Objetos que son Propiedad del Residente:

- Los objetos que son propiedad del residente también se inspeccionan durante la inspección física de los apartamentos y se deben revisar y reparar según sea necesario.

### Extintores

- Los extintores del residente deben tener una etiqueta de inspección anual válida.

### Cerraduras de doble llave

- Se deben quitar las cerraduras de doble llave y los candados.

### Acondicionadores de aire y abanicos o ventiladores

- Los acondicionadores de aire del residente deben funcionar bien.
- Los abanicos o ventiladores deben tener cubiertas protectoras.

### Espejos

- Se deben quitar o reemplazar los espejos rotos.

**NYCHA le agradece por anticipado su cooperación.**



Algunos de los residentes que reciben capacitación para convertirse en profesionales de la informática posan de pie junto al presidente de NYCHA John B. Rhea (centro) y la gerente general en funciones Atti Riazi. De izquierda a derecha: Sandy Liao, del residencial Chelsea Houses; Jessica Cardona, del residencial Morris Houses; Ian Holly, del residencial Polo Grounds Towers; Victoria Vasquez, del residencial Vladeck Houses; Yokasta Vargas, del residencial Sotomayor Houses; David Price, del residencial Robinson Houses; Jason Giraldo, del residencial Douglas Houses; y Franklin Arce, del residencial Williams Houses.

## Nuevas carreras profesionales para residentes en el área de informática

Por Howard Silver

Algunos residentes jóvenes dieron vitores en una reunión reciente de la Junta Directiva de NYCHA, ya que se aprobó una iniciativa que hizo posible que tuvieran empleo en NYCHA y se capacitaran en la Universidad de Columbia. Los residentes están entre los 23 jóvenes que trabajan ahora a tiempo parcial como consultores en grandes empleadores mientras asisten a un curso de capacitación especializado que los llevará a obtener un certificado de asesoramiento en tecnología de la computación avalado por la Universidad de Columbia. La capacitación en Columbia consiste en asesoramiento técnico para Siebel y Maximo, dos programas de computación que se emplean en NYCHA, además de tutorías y cursos escritos de negocios.

"El programa no sólo nos permite obtener conocimientos en el campo de la informática, sino también acerca de nosotros mismos", dijo Victoria Vásquez, residente de 23 años de edad del residencial Vladeck Houses de Manhattan. "A través de la capacitación que estamos recibiendo, nos están preparando para convertirnos en recursos valiosos para cualquier empresa. Estoy muy agradecida".

Este programa de vanguardia fue desarrollado por el Departamento de Informática de NYCHA bajo la dirección de la Gerente General en funciones Atti Riazi, junto con la Oficina de Sustentabilidad y Fortalecimiento Económico del Residente (REES, por sus siglas en inglés) y la Oficina de Asociaciones Públicas y Privadas, en respuesta a un pedido de la Junta Directiva de NYCHA de que se aumentaran la cantidad y la calidad de las oportunidades de empleo para los residentes.

"Este programa es la culminación del compromiso de la Junta Directiva de crear oportunidades de desarrollo laboral para los residentes", dijo el presidente John B. Rhea. "Este es un programa increíble que multiplica el rendimiento del dinero que aportamos, para garantizar que tenga un impacto mayor".

David Price, residente de 24 años de edad del residencial Jackie Robinson Houses de Manhattan comentó: "Durante los últimos seis meses, tuve la oportunidad de desarrollar varias habilidades del área de informática. Pero creo que la habilidad más importante es manejar la responsabilidad única que implica ser estudiante de este programa".

El desarrollo del programa de empleo hecho a la medida de las exigencias y recompensas específicas de la industria tecnológica fue difícil y se había intentado antes. "Los residentes a menudo no poseen las habilidades que necesitan los proveedores informáticos para ser contratados en empleos de la Sección 3", dijo la directora del proyecto de informática Diane Chehab. "La gerente general en funciones Atti Riazi insistió en que buscáramos una manera de preparar a los residentes para oportunidades laborales en el área de la informática, así que debimos intentar algo nuevo. Las habilidades que poseerán tienen demanda no sólo en NYCHA, sino en todas partes".

- para la beca destinada a estudiantes con discapacidades, tener una discapacidad documentada. El período de solicitud es del

**30 de abril al 15 de junio de 2012.** Para obtener más información y una solicitud, visite [www.nyc.gov/nychacunyscholarship](http://www.nyc.gov/nychacunyscholarship).

## Solicite una beca de NYCHA/CUNY



Virgilio Rivera, uno de los ganadores de las becas de 2011 de NYCHA, del residencial Nostrand Houses de Brooklyn, de pie junto a su esposa y su hermana en la ceremonia del año pasado.

NYCHA ofrece dos tipos de becas a sus residentes: una para estudiantes de grado de tiempo completo de facultades de la Universidad Pública de la Ciudad de Nueva York (CUNY, por sus siglas en inglés) y una para residentes con discapacidades que estén inscritos en un programa de grado de la CUNY. El valor de las becas es de al menos \$1,000. Para poder acceder a las becas, se debe:

- ser residente autorizado de NYCHA;
- ser estudiante de tiempo completo de primero, segundo o último año matriculado en un programa con título de licenciatura o tecnicatura superior de la CUNY;
- tener un promedio de calificaciones mínimo de 3.0;
- demostrar necesidad económica;
- presentar un ensayo autobiográfico de 500 palabras; y

## Llegan más empleos a Coney Island

Ahora más que nunca, Coney Island está dispuesta a hacer negocios, gracias al lanzamiento de las ferias de empleo anuales de la Ciudad de Nueva York, que asignarán más de 450 puestos de trabajo en el distrito de diversión de Brooklyn este verano. Este es el tercer año consecutivo en que la ciudad ha hecho selecciones laborales para conectar a residentes de Coney Island con trabajos en sus comunidades. El año pasado, casi la mitad de los puestos se cubrieron con residentes locales. Este año, otros negocios de la zona, como Nathan's Famous, Ruby's y Brooklyn Beach Shop, entre otros, se han sumado a la iniciativa y buscan contratar empleados.

Shirley Aikens, presidenta de la Asociación de Residentes de Carey Gardens, trabaja como voluntaria en las ferias de empleo y afirma que vio, entre los asistentes, a más de 150 personas de su residencial y de otras viviendas públicas cercanas de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés). "Conozco a cinco personas de mi residencial que consiguieron varios empleos hace unos años y volvieron a llamarlos; están muy contentos por eso", dijo la Sra. Aikens. "Además, les aumentan el sueldo cada año que vuelven a llamarlos. Realmente, me alegra ver el interés que hay en que la gente de la comunidad consiga estos empleos".

Esta actividad de reclutamiento laboral forma parte del Plan de Revitalización de Coney Island, que lleva adelante la Ciudad de Nueva York, y tiene por objeto preservar y hacer crecer el histórico distrito de diversión, crear nuevos negocios de venta minorista y cerca de 5,000 unidades de vivienda, y generar más de 25,000 empleos en el sector de la construcción y 6,000 empleos permanentes.

El presidente de NYCHA John B. Rhea participó en una conferencia de prensa ofrecida recientemente por el alcalde Michael Bloomberg para anunciar las ferias de empleo. "El año pasado, junto con nuestros socios de los sectores privado, público y sin fines de lucro, y mediante grandes esfuerzos por hacer correr la voz en los residenciales de viviendas públicas, NYCHA logró que más de mil de sus residentes consiguieran empleo, y más de 500 de esos empleos fueron aquí mismo, en Brooklyn", dijo el presidente Rhea. "Poner oportunidades de empleo al alcance de nuestros residentes para ayudarlos a alcanzar la autosuficiencia es una de las principales prioridades de NYCHA".

Los residentes de NYCHA interesados pueden asistir a las dos ferias de empleo restantes que tendrán lugar el 24 y 26 de abril de 12:00 PM a 6:00 PM en MCU Park, ubicado en 1904 Surf Avenue, Coney Island. Quienes busquen empleo pueden solicitar puestos en los rubros de atención al público, venta minorista, servicio de comidas y bebidas, operación de juegos y venta de boletos.

Las actividades de captación están a cargo del Programa HireNYC de la Corporación de Desarrollo Económico de la Ciudad de Nueva York, que conecta los servicios de desarrollo de la mano de obra con los proyectos de desarrollo económico de la ciudad, en forma coordinada con NYCHA, la Corporación de Desarrollo de Coney Island, el Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas, el miembro del Consejo Domenic M. Recchia, Jr. y varias organizaciones comunitarias.



Foto de: Spencer T. Tucker

El presidente de NYCHA John B. Rhea anuncia, en la conferencia de prensa municipal del 28 de febrero de 2012, ferias de empleo de verano en la ciudad dirigidas a residentes de la zona de Coney Island.

## Con el ojo puesto en el fraude a la vivienda

A través de su publicación trimestral "Eye on Housing Fraud" (Con el ojo puesto en el fraude a la vivienda), el Departamento de Investigaciones de la Ciudad de Nueva York (DOI, por sus siglas en inglés) suministra los nombres de los residentes, indicados más abajo, que han sido condenados y sentenciados por cometer fraude contra NYCHA. En estos casos, la restitución se recauda mediante un programa de pagos hasta que el monto esté completo, incluidas las órdenes de retención de salarios y bienes, si es necesario. Todo aquel que posea información relacionada con fraudes o ilícitos debe llamar a la línea gratuita del inspector general de NYCHA del DOI al **(212) 306-3356**.

**Ernestina Marimón:** se declaró culpable de los cargos federales de robo de beneficios del gobierno y realización de declaraciones falsas. Se le sentenció a 18 meses en una prisión federal seguidos de tres años de libertad condicional por estafar al gobierno por más de \$85,000 mediante la obtención ilegal de subsidios dobles de NYCHA y el Departamento de Preservación y Desarrollo de Viviendas de la Ciudad, al residir en un apartamento de la Sección 8 mientras permitía que personas no autorizadas residieran en su apartamento de NYCHA en el residencial Douglass Houses.

**Migdalia Marrero:** se declaró culpable del cargo federal de realización de declaraciones falsas y se le sentenció a dos años de libertad condicional por no informar el ingreso y la presencia de su esposo en su apartamento subsidiado por la Sección 8 en el Bronx y estafar a NYCHA por \$26,660, la misma cantidad que



Rose Gill Hearn, comisionada del Departamento de Investigaciones de la Ciudad de Nueva York.

se le ordenó pagar a NYCHA como parte de su sentencia.

**Enercida García y Víctor García:** cada uno se declaró culpable de conspiración para robar propiedad del gobierno y robo de propiedad del gobierno por obtener de manera ilegal beneficios de la Sección 8 mediante el ocultamiento de su condición de propietarios en diferentes momentos de una propiedad subsidiada por la Sección 8 y su relación familiar en la cual Víctor era el propietario y Enercida era inquilina. Enercida fue sentenciada a seis meses de libertad supervisada y Víctor a un año de libertad condicional. Se les ordenó pagar a NYCHA un total de \$43,416 entre los dos.

**Keisha Rease:** se declaró culpable del cargo federal de robo de dinero público por no informar que estaba empleada por la ciudad, en el caso más reciente en el Departamento de Justicia Juvenil, y por estafar al Programa de Sección 8 de NYCHA por \$27,650. Rease fue sentenciada a tres años de libertad condicional y se le ordenó pagar \$27,650 a NYCHA.

*Se desarticuló una banda que falsificaba permisos de estacionamiento*

El Departamento de Investigaciones (DOI, por sus siglas en inglés) anunció los resultados de su investigación proactiva del uso de permisos falsos de estacionamiento para empleados de NYCHA que los investigadores encontraron exhibidos en vehículos en estacionamientos al aire libre de residenciales de NYCHA. Después de que los investigadores

del DOI encontraran un permiso de estacionamiento falso en 2011, ampliaron su investigación y comenzaron a buscar posibles abusos similares en otros residenciales de NYCHA. El DOI encontró permisos de estacionamiento fraudulentos exhibidos en vehículos estacionados en el residencial J. P. Mitchel Houses del Bronx y los residenciales James Weldon Johnson Houses, Frederick Douglass Houses, Martin Luther King, Jr. Towers y Alfred E. Smith Houses de Manhattan.

Desde diciembre de 2011, el DOI ha arrestado a 14 personas, incluidos seis residentes de NYCHA que también se enfrentan a medidas administrativas de la Autoridad. En la investigación se halló que los permisos fraudulentos eran probablemente copias hechas por computadora. Fueron detectados por las diferencias con respecto a los permisos genuinos, incluidos un color de fondo diferente y números de permiso no válidos. El DOI continúa con su investigación y está trabajando con NYCHA para reforzar los procedimientos de supervisión.

Hay una cantidad limitada de permisos de estacionamiento disponibles, mediante el pago de una tarifa, para residentes de NYCHA que los soliciten en la oficina de administración. Todo aquel que posea información relacionada con permisos de estacionamiento fraudulentos debe llamar a la línea gratuita del inspector general de NYCHA del DOI al **(212) 306-3356**.



Foto cortesía de DOI

A la izquierda, un permiso falso de estacionamiento para empleados de NYCHA confiscado por investigadores del DOI; a la derecha, un permiso genuino. Foto cortesía del DOI.

¿Comentarios? ¿Preguntas? Mandé un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).

## Mejoras en seguridad y protección crean oportunidades de empleo para residentes de NYCHA

Cuando llegó al buzón de correo un anuncio de Brooklyn Networks, un programa de capacitación gratuito de instalación de cables de seis semanas de duración dictado por Brooklyn Workforce Innovations (BWI), Diego Cifuentes supo que era la oportunidad ideal para él. "Había visto anuncios de otros programas de capacitación en mi residencial", dice el Sr. Cifuentes, residente del residencial Woodside Houses en Queens, "pero supe que esta capacitación se adecuaría muy bien a mis intereses y mis metas profesionales a largo plazo".

Esta oportunidad para el Sr. Cifuentes es resultado del trabajo realizado por la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés), a través de la Oficina de Sustentabilidad y Fortalecimiento Económico del Residente (REES, por sus siglas en inglés), para potenciar sus recursos, incluida su capacidad de gasto, a fin de crear oportunidades económicas para sus residentes.

Gracias a los fondos del Consejo Municipal de Nueva York y la Legislatura del Estado de Nueva York, NYCHA está poniendo en práctica mejoras en la seguridad de las entradas de los edificios, lo cual también creará oportunidades de empleo para los residentes. Estas mejoras son fruto del Equipo Operativo de Seguridad de NYCHA, un esfuerzo cooperativo de los residentes, la Autoridad y el Departamento de Policía de Nueva York (NYPD, por sus siglas en inglés) para mejorar la seguridad y la calidad de vida de los residentes en los residenciales de NYCHA.

Para mantener el compromiso de NYCHA de ampliar las oportunidades económicas para los residentes, la Autoridad ha solicitado que los contratistas designados para este trabajo empleen residentes calificados. Los contratistas están buscando trabajadores con las siguientes habilidades: tendido de cables, doblado de



Residentes de NYCHA aprenden a instalar cables para sistemas de seguridad durante un curso de capacitación organizado por la Oficina de Sustentabilidad y Fortalecimiento Económico del Residente (REES, por sus siglas en inglés) el 15 de marzo de 2012.

tuberías y trabajos básicos de electricidad.

Con el fin de garantizar que los residentes estén capacitados para estas tareas, REES se alió con BWI, uno de los proveedores sin fines de lucro líderes en capacitación, para ofrecer el curso del cual se están beneficiando el Sr. Cifuentes y otros residentes de NYCHA.

"Estoy muy impresionado con la calidad del programa", dijo el Sr. Cifuentes. "Las certificaciones que intentamos obtener nos darán a mis compañeros de clase y a mí una ventaja sobre la competencia. Los otros programas de capacitación que he visto a este nivel eran demasiado caros. ¡Estoy tan agradecido de que NYCHA y BWI lo estén ofreciendo gratis!".

REES llevó a cabo un reclutamiento en toda la ciudad para cubrir las vacantes del programa y garantizar que los residentes interesados tuvieran la oportunidad de participar. Las clases prepararán a muchos residentes para oportunidades de empleo con contratistas de NYCHA y otros socios del sector privado durante los próximos dos años.

Para obtener más información sobre oportunidades de capacitación con REES, llame a la línea directa de REES al (718) 289-8100.

### NOTICIAS PARA LA TERCERA PERSONAS DE EDAD

#### Noticias importantes acerca de su cheque de beneficios federales

Si recibe todos los meses por correo un cheque para el Seguro Social, el Seguro de Ingreso Suplementario (SSI, por sus siglas en inglés) o cualquier otro beneficio federal, se producirá un cambio importante dentro de 11 meses. A partir del 1° de marzo de 2013, el gobierno federal no enviará más cheques por correo. En cambio, usted recibirá los beneficios por uno de los siguientes métodos de pago electrónico:

- Depósito directo: le envían su pago por medios electrónicos a una cuenta bancaria o de

una cooperativa de ahorro y crédito, que esté a su nombre.

- Tarjeta *Direct Express*®: recibe su pago en forma de tarjeta (de débito) "Direct Express", la cual se puede usar en cajeros automáticos de cualquier banco (para retirar dinero en efectivo) o en cualquier negocio que acepte tarjetas de crédito o débito.

Si no elige un método antes del 1° de marzo de 2013, recibirá automáticamente por correo una tarjeta *Direct Express* cuando se inicie el nuevo programa. Así que empiece a pensar qué método le gustaría elegir. Para obtener más información, llame al (800) 333-1795 o visite [www.GoDirect.org](http://www.GoDirect.org).

## El Residencial Smith Houses Se Vuelve Más Atractivo

Algunos residentes del residencial Smith Houses en Manhattan hallaron una forma de cumplir con su requisito de servicio comunitario y mantener sus hogares más hermosos. Se están uniendo al personal de NYCHA para limpiar las paredes y las escaleras en uno de los edificios del residencial una vez al mes y piensan llegar a todos los edificios. Los residentes se dividen en equipos y van de piso en piso.

La ley federal requiere que todos los residentes de vivienda pública que no estén exentos hagan servicio comunitario o actividades de autosuficiencia económica durante ocho horas al mes. A partir de este año como parte del proceso de revisión anual de los residentes, NYCHA está ofreciendo recursos para respaldar el cumplimiento con la ley federal de Servicio Comunitario. NYCHA estará expandiendo sus esfuerzos para asegurar que todos cumplan con la ley y con el requisito de servicio comunitario.

Muchos residentes acumulan las horas participando en organizaciones gubernamentales o comunitarias como programas religiosos en las iglesias, en escuelas, bibliotecas, organizaciones sin fines de lucro, hospitales y hogares para ancianos. Los residentes pueden ir a los siguientes sitios web para ver cuales oportunidades hay disponibles en su vecindario: [www.volunteermatch.org](http://www.volunteermatch.org), [www.NYCServices.org](http://www.NYCServices.org) o llamar al 311 y preguntar por oportunidades para voluntarios. Las oficinas municipales del Departamento de Servicios para la Familia también pueden ofrecer asistencia: Bronx 718-409-8699, Brooklyn 718-498-3243, Manhattan 212-334-2506, Queens 718-206-3286, Staten Island 718-816-1521.



## Day Care Council of New York, Inc.

Nuestras consejeras profesionales le asistirá con información GRATIS en:

- Guarderías
- Centros de Cuidado Infantil
- Proveedoras de Cuidado en el Hogar
- Programas para Después de la Escuela
- Cuidado Infantil en Casa
- Campamentos de Verano
- Programas de Head Start
- Como Obtener su Licencia para Cuidar Niños
- Reglamentos en la Administración de Medicamentos y Consultas de Servicios de Salud

Propinándole servicios a familias dentro de los cinco condados en la ciudad de Nueva York desde 1952

12 West 21st Street, 3rd Floor  
New York, NY 10010  
[www.dccnyinc.org](http://www.dccnyinc.org)

212-206-7818